

<p>CASE 117</p> <p>Definitions, Obstruction Rule 15, Acquiring Right of Way Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p>	<p>CASO 117</p> <p>Definiciones, Obstáculo Regla 15, Adquirir Derecho de Paso Regla 19.2(b), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p>
<p><i>When three boats are on the same tack and two of them are overlapped and overtaking the third from clear astern, if the leeward boat astern becomes overlapped with the boat ahead, the boat ahead is no longer an obstruction, and rule 19.2(b) does not apply. There are no situations in which a row of boats sailing close to one another is a continuing obstruction.</i></p>	<p><i>Cuando tres barcos están en la misma bordada y dos de ellos están comprometidos y adelantando a un tercero desde libre a popa, si el barco de sotavento a popa se compromete con el barco a proa, éste barco deja de ser un obstáculo, y la regla 19.2(b) no se aplica. No hay ninguna situación en la que una hilera de barcos navegando uno junto al otro sea un obstáculo continuo.</i></p>
<p>The diagram shows a horizontal line representing the course, with a circle on the left and a boat on the right. A vertical arrow labeled 'Wind' points downwards. Along the line, seven points are marked A through G. Below the line, there are several boat icons: three at A, B, and C; two at D; and one at E. Below the line, there are also two boat icons labeled L and W.</p>	
<p>Facts</p>	<p>Hechos</p>

<p>Approximately 15 seconds before the starting signal. Boats A, B, C, D, E, F and G are holding their positions on starboard tack a short distance below the starting line. Boats L and W are approaching the line of boats from astern. There is insufficient space for both L and W to pass through any of the gaps between adjacent boats ahead of them.</p>	<p>Aproximadamente 15 segundos antes de la señal de salida. Los barcos A, B, C, D, E, F y G mantienen sus posiciones amurados a estribor a una corta distancia a sotavento de la línea de salida. Los barcos L y W se aproximan a la línea de barcos desde popa. No hay suficiente espacio para que ambos, L y W, pasen a través de alguno de los huecos entre los barcos adyacentes que se encuentran por delante de ellos.</p>
<p>Question 1</p> <p>If L becomes overlapped to leeward of D while W is clear astern of D, is L required to give W room to pass to leeward of D?</p>	<p>Pregunta 1</p> <p>Si L queda comprometido a sotavento de D mientras que W está libre a popa de D, ¿debe L dar espacio a W para pasar a sotavento de D?</p>
<p>Answer 1</p> <p>No. When L becomes overlapped to leeward of D, she obtains right of way over D, and therefore D is no longer an obstruction to L and W. For that reason, rule 19.2(b) does not apply between L and W. Instead, rule 11 begins to apply between L and D, but L is initially required by rule 15 to give D room to keep clear. W continues to be required by rule 12 to keep clear of D and by rule 11 to keep clear of L.</p> <p>After L becomes overlapped to leeward of D, L has right of way over both D and W. Therefore, at that time L becomes an obstruction to D and W and, if W becomes overlapped with D, rule 19.2(b) begins to apply between D and W. Rule 19.2(b) requires D to give W room to pass between herself and L unless D has been unable to do so from the time that W's overlap with D began.</p>	<p>Respuesta 1</p> <p>No. Cuando L queda comprometido a sotavento de D, obtiene derecho de paso sobre D, y por lo tanto D deja de ser un obstáculo para L y W. Por este motivo la regla 19.2(b) no se aplica entre L y W. En vez de eso, comienza a aplicarse la regla 11 entre L y D, pero la regla 15 exige inicialmente a L dar espacio a D para que se mantenga separado. W sigue estando obligado por la regla 12 a mantenerse separado de D y por la regla 11 a mantenerse separado de L.</p> <p>Una vez que L se compromete a sotavento de D, L tiene derecho de paso tanto sobre D como sobre W. En consecuencia, en ese momento L se convierte en un obstáculo tanto para D como para W y, si W quedara comprometido con D, la regla 19.2(b) comienza a aplicarse entre D y W. La regla 19.2(b) exige a D dar espacio a W para pasar entre él y L, a menos que, desde que comenzó el compromiso entre W y D, no haya podido hacerlo.</p>
<p>Question 2</p> <p>If there is not space for both L and W to pass through the gap between C and D, does that mean that L has to allow W into the gap and not pass through the gap herself?</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>Si no hay espacio para que tanto L como W pasen a través del hueco entre C y D, ¿significa eso que L ha de permitir que W pase a través del hueco aunque él mismo no pueda hacerlo?</p>

Answer 2	Respuesta 2
No.	No.
Question 3	Pregunta 3
According to the definition Obstruction, a boat racing is never a continuing obstruction. Nevertheless, are there any situations, such as the one in the diagram, where a row of racing boats sailing close to one another becomes a continuing obstruction?	De acuerdo con la definición de Obstáculo, un barco en regata nunca es un obstáculo continuo. Sin embargo, ¿hay alguna situación, tal como la del dibujo, en la que una hilera de barcos en regata navegando uno junto al otro se convierte en un obstáculo continuo?
Answer 3	Respuesta 3
No.	No.
World Sailing 2011	World Sailing 2011